

教育廣播電臺「巷仔口的臺語」錄音文字稿集數別:13

呼應閩語典之俗語: 377 雙个旋, 惡甲無人問。

錄音日期:

預計播放日期:

安住:各位聽眾朋友逐家好,我是安住老師,歡迎收聽教育廣播電臺「巷仔口的臺語」。

阿如:各位聽眾朋友逐家好,我是阿如。歡迎收聽「巷仔口的臺語」。

安住:阿如,你敢捌聽過「一日剃頭,三日癮頭」?

阿如:安住老師,你講的「一日剃頭,三日癮頭」,我毋捌聽過呢,毋過我捌聽過「一日剃頭,三日緣投」,是講剃一擺頭,共頭髻小整理一下,規個人就會變較緣投,是按怎你講的佢我聽的會無全款咧?

安住:阿如,這就是咱臺灣人講話的銳角,平平一句話,有時講話的內容會針對對象的無全,做一部份的調整,予意思顛倒反,普通講家己攞較好啦,啊若講別人,就會共人鬪洗、譬相幾句仔,家己的家己好,別人的生虱母。親像家己剃頭,就講:「一日剃頭,三日緣投」;看別人剃頭,就講:「一日剃頭,三日癮頭」,你看全款是剃頭,干焦共「緣投」換做「癮頭」,就會當共人鬪一下,利用遮的激骨仔話,來增加生活對話的趣味。

阿如:講家己就是「一日剃頭,三日緣投」,換做別人,煞變做「一日剃頭,三日癮頭」,安住老師,這種對照閣不止仔趣味,毋知這種換詞對照的狀況閣有別項無?

安住:當然有,我就用「擴頭」來講予你聽,

阿如:安住老師,你講的「擴頭」是啥物?

安住:「擴頭」就是頭有較吐出來的部份,而且聽講擴頭的囡仔會較巧。毋過,我話愛踏頭前,這是祖先粒積經驗所流傳落來的,統計上大多數的人會按呢,猶毋過,並毋是絕對會按呢,逐家聽聽做參考就好,就親像「雙个旋,惡甲無人問」,就是講頭殼頂有兩個旋的囡仔,性地較稔,有人講足準,嘛有人講無準,橫直我三七講,恁就四六聽。

阿如:安住老師,你共「擴頭」牽到「雙个旋,惡甲無人問」,牽傷遠矣,我欲聽的是換詞對照的笑談代。

安住:歹勢!歹勢!我會解說「擴頭」,就是欲來回答你的問題。共「一日剃頭,三日緣投」變做「一日剃頭,三日癮頭」這種替換,嘛出現佇家己的查某囡若擴頭就講:「前擴金,後擴銀,前擴後擴做夫人」;查埔就講:「前擴金,後擴銀,前擴後擴做總督」,你看,個兜擴頭的囡仔佹好命咧,毋是做大官就是做夫人,一世人享受榮華富貴。不而過,若是別人的囡仔擴頭,就共人講:「前擴衰,後擴狼狽,雙引邊仔擴死厝邊頭尾」,就是講別人擴頭的囡仔攞帶煞,命運會足稔。你聽看覓,平平擴頭,哪會大細漢差遮濟?阿如,我看你的表情,若無啥理解「前擴衰,後擴狼狽,雙引邊仔擴死厝邊頭尾」的意思,無,我就用另外一句俗語:「倚山山崩,倚壁壁倒,倚豬牢死豬母」來解說,就是講別人擴頭的囡仔,伊行到佗位,就衰到佗位,而且佢伊有關係的人攞會綴咧衰,袂輸衰尾道人咧,你看,家己人擴頭佢別人擴頭的命運哪會差遮濟咧?

阿如:安住老師,真正有差呢,家己的囡仔就「前擴金,後擴銀,前擴後擴做夫人」、「前擴金,後擴銀,前擴後擴做總督」,若是別人的囡仔就「前擴衰,後擴狼狽,雙引邊仔擴死厝邊頭尾」,實在真趣味。

安住:時間的關係,咱就先講到遮,歡迎聽眾朋友,明仔載繼續收聽咱「巷仔口的臺語」。再會!

阿如:再會!